

Einladung zur Ringvorlesung „Projektarbeit in der Translationsdidaktik“



Am FTSK wird schon seit einiger Zeit sehr erfolgreich mit Projektarbeit im Unterricht gearbeitet. Diese Art der Lehre scheint sowohl für die Studierenden als auch für die Dozenten ergebnisreicher und spannender zu sein als die traditionellen Unterrichtsformen. Im Rahmen dieser Ringvorlesung werden Kollegen aus verschiedenen Fächern ihre Erfahrungen zum Thema „Projektarbeit in der Translationsdidaktik“ präsentieren. U.a. sollen die folgenden Leitfragen diskutiert werden: Wie können Lernerautonomie, Selbstverantwortung und Eigeninitiative gefördert werden? Welche Rolle spielen neue Medien dabei? Wie gehen Dozenten mit dem Spannungsfeld von praktischen Fähigkeiten und theoretischem Wissen um? Welche Rolle spielt berufsorientierte Lehre?

Die Ringvorlesung findet mittwochs um 13 Uhr in HS 328 statt.
Alle Interessierten sind herzlich eingeladen!

PROGRAMM

- 27.10.2010: Lerntheorien im Überblick (S. Hansen-Schirra)
- 03.11.2010: Studium meets Forschung – wissenschaftliche Projektarbeit am Beispiel der Black Box Translation (S. Hansen-Schirra)
- 10.11.2010: Fachübersetzungen E-D Informatik: Praxisorientierung bei der Bearbeitung von Hilfetexten eines Softwarelokalisierungsprojekts – Ist das auch Projektarbeit? (M. Wiedmann)
- 17.11.2010: Das Konzept Freitagskonferenz: Expertiseentwicklung durch berufsorientierte Lehre (D. Andres)
- 24.11.2010: Elektronische Ressourcen für Übersetzer: Kritische Betrachtung und ihr Nutzen im Unterricht (O. Čulo)
- 01.12.2010: Erwerb translatorischer Kompetenz in der Praxis: Das institutsübergreifende Kooperationsprojekt Deutsche Automobil Treuhand GmbH mit dem FASK Germersheim oder wie FASK-Studierende aus sechs Ländern „im kalten Wasser schwimmen lernten“ (H. Schmitt)
- 08.12.2010: Es dreht sich im Uhrzeigersinn. Zur Einbindung von Praxisbausteinen in den Übersetzungsunterricht (S. Hofmann)
- 15.12.2010: Wenn's ernst wird – oder: wie vereinbart man die Ansprüche von Praxis und Unterrichtsbetrieb? Beispielhafte Erfahrungen im Rahmen der Übersetzung eines Buchs zur argentinischen Zeitgeschichte durch Studierende des Fachs Spanisch (E. K. Müller & V. Abrego)
- 22.12.2010: Diskussionsrunde (S. Hansen-Schirra)
- 12.01.2011: Vernetzte Translationslehre (S. Hagemann & J. Neu)
- 19.01.2011: Lernerautonomie in Theorie und Praxis: Aus der Not eine Tugend machen - mit Blended Learning zum telc B1-Zertifikat. Ergebnisse der Lerngruppe Español (M. Arnold)
- 26.01.2011: Relaisübersetzen literarischer Texte (A. F. Kelleat)
- 02.02.2011: Übersetzen lernen mit Hand und Fuß - aktivierende Lehrmethoden für die Übersetzerausbildung (C. Canfora)
- 09.02.2011: From theory to practice and back again: the interwoven emergence of translator competence and a pedagogy of project work in Translation Studies (D. Kiraly)
- 16.02.2011: Diskussionsrunde (S. Hansen-Schirra)

